



VELATTAGROUP



Magazine

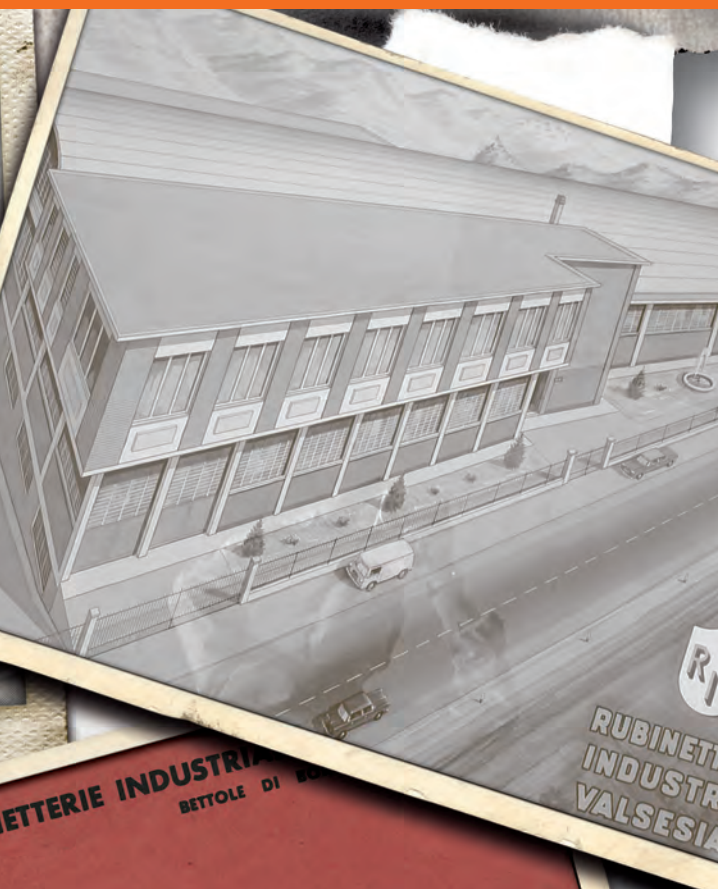
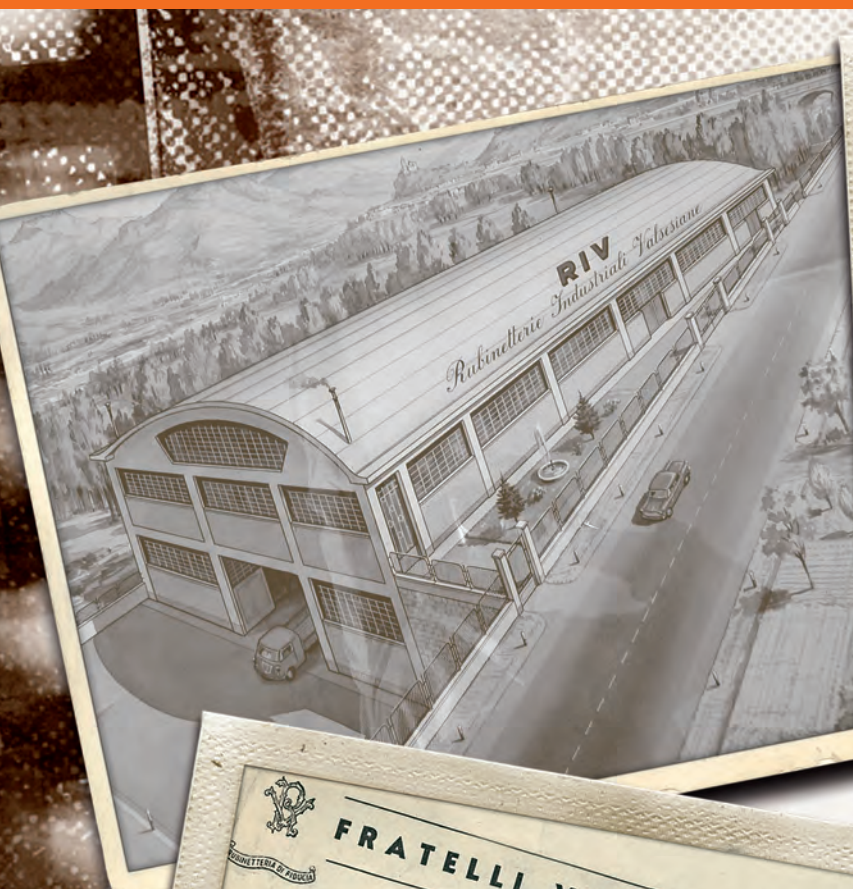


“
Unsere
schönsten
sechzig jahre”



Gladio

Die neue
Herausforderung
für das Jahr 2010



60 years

1950-2010



“Unsere schönsten sechzig Jahre”



 1950 entstand in einer kleinen Werkstatt im Dorf Valduggia, in der Provinz von Vercelli, die heutige Firma Riv, damals mit dem Namen "Artemio Rubinetteria".

Der Gründer, Cav. Artemio Velatta, arbeitete mit großem Geschick und viel Ausdauer, was bei den damaligen Arbeitszeiten auch nötig war: der Arbeitstag begann um 5 Uhr morgens und dauerte bis 10 Uhr abends und bei jedem Wetter, auch wenn 1 Meter Schnee lag, fuhr man mit dem Fahrrad.

Langsam wuchs das kleine Unternehmen und Artemio musste seinen Vater Lorenzo und seinen Bruder Renato bitten, ihm zu helfen. Er änderte dann auch den Firmennamen, der zu Ehren des Vaters, "Rubinetteria Lorenzo Velatta & Figli" wurde.

Die Jahre vergingen und der Kundenkreis wuchs exponentiell: Artemio hatte den richtigen Riecher gehabt: qualitativ hochwertige Hähne und Ventile herzustellen war ein Erfolgsrezept.

Das inzwischen gewachsene Unternehmen wurde nach Borgosesia, ebenfalls in der Provinz Vercelli, verlegt und nun lautete der Firmenname "Rubinetteria Industriali Valsesiane".

1965 erlitt Artemio einen schweren Verlust: sein Bruder Renato starb und hinterließ ihn entmutigt: er hatte in erster Linie einen Bruder verloren, aber auch eine wertvolle Stütze, jetzt, wo der Vater leider immer älter wurde.


Artemio aber verzagte nicht, machte sich wieder an die Arbeit und gemeinsam mit seinen Mitarbeitern eroberte er immer mehr Märkte auf der ganzen Welt.

Immer modernere Bearbeitungs- und Montagemaschinen ermöglichten die Herstellung von qualitativ hochwertigen Produkten in immer größeren Mengen.

Artemio hatte es geschafft, sein Traum war wahr geworden: er hatte ein weltweit anerkanntes Markenzeichen des Vertrauens geschaffen.

Heute hat die "RIV Rubinetteria Italiana Velatta" ihren Hauptsitz in Grignasco (NO), zwei Werke in Borgosesia (VC) und ein Werk in Joinville in Brasilien; herausragende Anerkennungen und internationale Zulassungen haben zur Verbreitung der Produkte in über 70 Ländern weltweit beigetragen. Heute kann Artemio, unser Vater, mit Stolz auf sein Unternehmen blicken, das dieses Jahr 60 Jahre alt geworden ist und das auch in schwierigen Zeiten immer weiter gewachsen ist.

“Os nossos sessenta anos mais bonitos”

 Em 1950 em uma pequena oficina na aldeia de Valduggia, na província de Vercelli, surgiu a Riv que então chamava-se "Artemio Rubinetteria".

O seu fundador, o Cav. Artemio Velatta, trabalhava com maestria e tenacidade, naqueles tempos os horários eram insensatos: começávamos às 5 da manhã e terminávamos às 10 da noite, íamos trabalhar de bicicleta com quaisquer condições, mesmo com um metro de neve no caminho.

A pequena empresa crescia lentamente e Artemio teve de pedir colaboração ao pai Lorenzo e ao irmão Renato para ajudarem-no no próprio trabalho; nesta altura, em homenagem ao pai, mudou-se o nome da empresa que passou a ser: "Rubinetteria Lorenzo Velatta & Figli".

Os anos passaram e, com eles, os clientes aumentaram de maneira exponencial: Artemio tivera razão, produzir torneiras e as válvulas de elevado standard qualitativo era uma escolha vencedora. A empresa, já engrandecida, mudou-se para Borgosesia sempre na província de Vercelli e passou a chamar-se "Rubinetteria Industriali Valsesiane".

Em 1965 a grave perda do irmão Renato abateu Artemio, antes de tudo perdera um irmão, mas também uma ajuda valorosa e, também o pai, infelizmente, estava a envelhecer.

Artemio não desanimou e, junto com os seus colaboradores, conquistava sempre mais mercados no mundo.

Equipamentos de trabalho e montagem sempre mais evoluídos possibilitaram produzir produtos de grande qualidade e em quantidades maiores.

Artemio havia conseguido, o seu sonho concretizara-se, criara uma marca de confiança em todo o mundo.


Atualmente a sede principal da "RIV Rubinetteria Italiana Velatta" é em Grignasco (NO), também há dois estabelecimentos em Borgosesia (VC) e um no Brasil, em Joinville; prestigiosos reconhecimentos e homologações internacionais têm contribuído para ampliar a difusão dos próprios produtos em 70 países no mundo.

Agora Artemio, o nosso pai, pode olhar com grande orgulho à sua empresa, que este ano completou 60 anos e tem resistido a momentos difíceis e continuado sempre a crescer e expandir-se.

Ruben Velatta

www.velattagroup.com

“Nos soixante plus belles années”

 La société RIV, qui portait alors le nom de « Artemio Rubinetteria », naquit en 1950 dans un petit atelier de Valduggia, un village de la province de Vercelli.

Son fondateur, monsieur Artemio Velatta, travaillait avec une grande habileté et ténacité, à cette époque où les horaires étaient impossibles : on commençait à 5 heures le matin et on finissait à 22 heures, on allait travailler à bicyclette quelle que soit la saison, même avec un mètre de neige. La petite entreprise se développait lentement et Artemio dut demander l'aide de son père Lorenzo et de son frère Renato qui offrirent leur collaboration ; ainsi en honneur de son père, il changea le nom de la société, qui devint « Rubinetteria Lorenzo Velatta & Figli ».

Les années passèrent et, au fur et à mesure, le nombre de clients s'accrut de façon exponentielle : Artemio avait eu raison, produire des robinets et vannes de qualité était un choix gagnant. Désormais connue, l'entreprise fut transférée à Borgosesia, toujours dans la province de Vercelli et prit le nom de « Rubinetteria Industriali Valsesiane ».

En 1965, la perte de son frère Renato plongea Artemio dans le plus profond désarroi : il avait perdu avant tout un frère mais aussi un collaborateur et, malheureusement, son père commençait à vieillir. Artemio ne se découragea pas et, avec ses collaborateurs les plus fidèles, il conquiert toujours plus de marchés, dans le monde entier.

Des machines d'usinage et d'assemblage toujours plus performantes permirent de proposer des produits de qualité et en quantités plus importantes.

Artemio avait réussi, son rêve s'était réalisé et il avait créé une marque de confiance aux quatre coins de la planète. Aujourd'hui, le siège principal de la société « RIV Rubinetteria Italiana Velatta » se trouve à Grignasco (NO), elle possède deux établissements à Borgosesia (VC) et un au Brésil à Joinville ; de prestigieuses reconnaissances et certifications internationales ont contribué au développement de la diffusion des produits de la société dans 70 pays du monde. Maintenant Artemio, notre père, peut regarder avec orgueil son entreprise qui, cette année, a fêté ses 60 ans et a su résister à des périodes difficiles, bénéficiant toujours d'une croissance et d'une expansion continues.

Cav. Artemio Velatta



INTERNATIONAL EXHIBITION



Pad./Hall 4
Stand/Booth 35

H2O
Ferrara - Italy
19-21 maggio/may 2010
www.accadueo.com



Pad./Hall A5 - Stand/
Booth 416

IFAT ENTSORGA
Munich - Germany
13-17 settembre/september
www.ifat.de



EIMA
Bologna - Italy
9-14 novembre/november
www.eima.com

"It was big, it was outstanding, it was beyond exceptional"



So wurde die Ausgabe 2009 der Big 5 in Dubai definiert, 3000 teilnehmende Unternehmen, 52 vertretene Länder, darunter auch die RIV spa.

Eine wichtige Messe für den Mittleren Osten, bei der das Beste zu sehen ist, was der Markt zu bieten hat, denn hier haben nur die Produkte wirklich Erfolg, die ein sehr hohes Niveau an Qualität, Design und Performance aufweisen.

Der Mittlere Osten ist ein sich ständig wandelnder Markt mit vielen Facetten und Widersprüchen. Immense Wolkenkratzer erheben sich, umringt von Palmen, inmitten der Wüste. Ein atemberaubendes Panorama, das, wie es ein Freund, der schon immer dort lebt, definiert hat, „in nur sieben Tagen ohne Wasser wieder zur Sandwüste wird...“

Ein Satz, der zum Nachdenken anregt, der zeigt, was der Mensch trotz der Widrigkeiten der Natur erreichen kann... und in diese sich ständig wandelnde Szene fügt sich die BIG 5 ein, an der die Firma RIV nun schon zum zweiten Mal in Folge teilnimmt.

Eine interessante Messe, bei der man überwiegend mit Fachleuten zu tun hat... und in Kontakt mit führenden Herstellern des Sektors kommt, eine wirklich stimulierende Atmosphäre für jeden, der sich mit Vertrieb und Marketing befasst.

Die Firma RIV, schon immer darauf bedacht, sich als führendes Unternehmen auf dem Markt zu platzieren und immer interessiert an technischer Innovation, was sich im Angebot von hochwertigen Lösungen und Leistungen ausdrückt, hat auch bei der Big 5 die besten Produkte und interessantesten Lösungen vorgestellt und die eigene Position eines Unternehmens, dass immer auf die Anforderungen der Kunden eingeht, erneut bestätigt und sich so von den vielen Konkurrenten, die ebenfalls anwesend waren, abgehoben.

Besonders möchte ich den neuen Look des Messestands loben: minimalistisch, sachlich, aber mit einer starken Wirkung.

Wenn ich eine Meinung zu dieser Messe äußern soll, dann die, dass es sich hier wirklich um ein Aushängeschild der Messen im Mittleren Osten handelt.

Zum Abschluss gab es dann doch einen kleinen Wermutstropfen: nach 12 Stunden Messe erwartet man, gleich ein Taxi zu finden..... aber hier beginnt dann das wahre Abenteuer.

Wir erwarten Sie bei den nächsten Messen...



L'édition 2009 du Big 5 à Dubai a accueilli 3000 entreprises participantes, 52 pays y étaient représentés. RIV spa figurait parmi les partici-

pants.

Cette foire importante pour le Moyen-Orient présente le fleuron du marché du point de vue du niveau de qualité, du design et des performances requises pour les produits exportés vers ces marchés.

Le Moyen-Orient est un marché toujours en effervescence, aux mille visages et contradictions, comme les gratte-ciels, immenses et magnifiques, qui se dressent dans le désert, les palmiers, qui bordent un paysage à couper le souffle, comme l'a défini un ami qui vit en ces lieux depuis toujours : « il suffirait de ne plus arroser pendant sept jours et tout redeviendrait désert ».

Une phrase qui donne à réfléchir sur la manière dont l'homme peut agir malgré les adversités de la Nature... et c'est au cœur de ce paysage en changement continu que se déroule le BIG 5, foire à laquelle RIV a participé pour la seconde année consécutive.

Une foire intéressante au cours de laquelle, la plupart du temps, on est au contact d'opérateurs du secteur et on instaure des rapports avec les meilleurs fabricants, au sein d'une atmosphère stimulante pour ceux qui s'occupent de ventes et de marketing.

Comme toujours, RIV attache une attention particulière à son positionnement sur le marché, en tant qu'entreprise leader et tournée vers l'innovation technologique, proposant toujours des solutions et services de haut niveau ; elle s'est présentée au Big 5 avec ses meilleurs produits et ses solutions les plus intéressantes, confirmant sa position d'entreprise attentive aux exigences des clients, se distinguant, encore une fois, des nombreux concurrents présents à la foire.

Le nouveau look du stand, essentiel, sobre, mais à grand impact, mérite une attention particulière.

Si l'on me demandait d'exprimer mon avis sur cette foire, je dirais qu'il s'agit du fleuron des foires du Middle East.

Même si, en conclusion, la seule note d'ironie que je puisse vous proposer est que, après avoir passé 12 heures à la foire, on s'attend à trouver un taxi...mais... c'est là que commence la véritable aventure.

Nous vous attendons lors des prochaines foires...



A edição 2009 do Big 5 em Dubai pode-se descrever com as 3000 empresas participantes e os 52 países representados, a RIV spa também

lá estava.

Uma feira importante para o Oriente Médio com o que há de melhor no mercado pelo altíssimo nível qualidade, design e performance pedidos aos produtos para serem exportados àqueles mercados.

O Oriente Médio é um mercado sempre dinâmico, com mil faces e contradições como os imensos e lindos arranjos erguidos no deserto com molduras de palmeiras, enfim uma paisagem deslumbrante, como diz um amigo que lá sempre viveu "era só parar de regar sete dias e tudo voltava a ser deserto..."

Uma frase que nos faz meditar muito sobre quanto o homem pode fazer, apesar das adversidades da Natureza, e é neste cenário a mudar continuamente que se insere no BIG 5, no qual a RIV participará pelo segundo ano consecutivo. Uma feira interessante na qual, a maior parte do tempo, trata-se apenas com pessoas do sector ... e está-se em contacto com os melhores produtores do segmento, uma atmosfera estimulante para quem se dedica a vendas e marketing.

A RIV, como sempre, dedica muitos cuidados ao próprio posicionamento no mercado como empresa líder, e sempre dá atenção à inovação tecnológica e propõe sempre soluções e serviços de alto nível; também no Big 5 a RIV apresenta-se com os seus melhores produtos e as soluções mais interessantes, a confirmar a sua posição de empresa que sempre atende às exigências da clientela e distingue-se, mais uma vez, de muitos dos concorrentes presentes na feira.

Não podemos deixar de mencionar o novo aspecto do stand, minimalista, sóbrio, mas com impacto forte. O meu parecer sobre esta feira, é que a mesma é exactamente o que se pode definir como o máximo em termos de feiras no Oriente Médio.

Apesar de, para encerrar com o único aspecto irónico, depois de passarmos 12 horas na feira ... esperávamos encontrar um táxi ... mas, qual nada! Começou então a nossa verdadeira aventura.

Aguardamos todos vós nas próximas feiras ...

Roberto Castiglioni
www.riv-vg.com

facebook



Seit einigen Jahren läuft die Kommunikation über das Netz, besonders über sogenannte Social Networks, darunter sicher das bekannteste, nämlich Facebook; auch wir, mit unserem Sinn für Innovation, dürfen natürlich nicht fehlen.

Geben Sie "VG VelattaGroup" im Suchfenster von Facebook ein, oder klicken Sie auf der Homepage der Gruppe, www.velattagroup.com, die Sie automatisch zu unserer Seite auf Facebook weiterleitet.

Mit diesem Bereich wollen wir einen informaleren Kontakt mit Kunden und Freunden pflegen, ein Ort, an dem man frei Gedanken austauschen kann, von seinen Leidenschaften erzählen oder über jedes andere Thema gemeinsamen Interessen diskutieren kann.

Wir erwarten Euch!



Depuis quelques années, désormais, la communication voyage sur Internet où dernièrement, les réseaux sociaux se sont affirmés, le plus célèbre d'entre eux étant sans aucun doute Facebook ; toujours attentifs aux innovations, nous ne pouvions pas manquer ce rendez-vous.

Vous nous trouverez en tapant « VG VelattaGroup » dans la barre de recherche du site ou en allant sur la page d'accueil du groupe « www.velattagroup.com » où figure un lien qui vous dirigera automatiquement sur notre page de Facebook.

Cette section a été créée en vue d'instaurer une discussion moins formelle avec nos clients et amis, il sera possible d'échanger librement des avis sur nos passions ou sur tout autre thème d'intérêt commun.

Nous vous attendons!



Já há alguns anos a comunicação viaja pela rede, onde ultimamente têm-se consolidadas as redes de relacionamento social, a mais difusa das mesmas no mundo, sem dúvida, é o Facebook; também nós, por darmos sempre atenção às inovações, não podíamos lá faltar.

Para encontrarmos digite "VG VelattaGroup" na barra de busca do site, ou então home page do grupo "www.velattagroup.com" há um link que conduz automaticamente até a nossa página de Facebook.

Esta nossa presença foi criada com a finalidade de estabelecer um colóquio mais informal com clientes e amigos, onde se possam trocar livremente opiniões sobre as próprias paixões ou qualquer outro assunto de interesse comum.

Aguardamos a todos vós!

www.velattagroup.com



TOLL!! ist das erste, was mir in den Sinn kommt, wenn ich ihn anschau. Ich weiß, ich dürfte das eigentlich nicht sagen, aber dieses Produkt hat mir sofort gefallen, schon in der Entwicklungsphase, und ich habe es Schritt für Schritt bis zur kompletten Realisierung begleitet.

Neben dem ästhetischen Aspekt haben unsere Techniker besonders auf Funktionalität und Details geachtet und nichts dem Zufall überlassen. Für ein breitgefächertes Einsatzgebiet haben wir den Schieber mit einem doppelten Flanschanschluss ausgestattet; einer für einen Landwirtschafts-4-Kant-Flanschanschluss in Standardgröße und einer DIN PN 10 oder ANSI 150 für den amerikanischen Markt. Die solide Platte ist aus rostfreiem Stahl. Die Flanschgewinde sind nicht lackiert, um Befestigungsschwierigkeiten zu vermeiden. Mit Hebelanschluss am Schieberkörper und im Oberteil ausgestattet. Der großer, selbstreinigende Sitz verhindert ein Verkanten fester Bestandteile. Korrosionsfeste Schrauben und Zuganker aus rostfreiem Stahl. Geeignet für die einfache Anbringung aller RIV-Standardzylinder. Es wurde ein Positionsanzeiger offen / geschlossen angebracht. Auch an die Sicherheit haben wir gedacht und haben GLADIO mit einem robusten Schutzgehäuse ausgestattet, das die beweglichen Teile des Schiebers komplett isoliert. Extrem einfach zu warten, alle Teile können bei Abnutzung einfach ausgetauscht werden. Den ersten Kunden, die das Produkt gesehen haben, hat es gefallen und daher bin ich mir sicher, dass es auch Ihnen gefallen wird.



IL EST MAGNIFIQUE ! Voilà la première impression que j'ai ressentie en le regardant. Je sais, ce n'est pas moi qui devrais le dire mais c'est un produit qui m'a plu tout de suite, dès la phase de conception et je l'ai suivi pas à pas jusqu'à son achèvement.

Au delà de l'aspect esthétique, nos techniciens ont surtout soigné la fonctionnalité et les détails, essayant de ne rien laisser au hasard.

Pour parvenir à couvrir un domaine d'utilisation aussi vaste, nous avons créé deux brides sur chaque robinet-vanne ; une pour le raccord avec bride agricole carrée de dimensions standard et l'autre DIN PN 10 ou ANSI 150 pour le marché américain.

Il est équipé d'une lame solide en acier inox.

Les filetages de la bride ne sont pas peints de façon à éviter toute difficulté de fixation.

Pré-équipement pour raccorder un levier de manœuvre, sur le corps de la vanne et sur la partie supérieure.

Siège autonettoyant de grandes dimensions, pour éviter que des parties solides ne se coincent.

Les vis et tirants sont en acier inox pour prévenir la corrosion. Pré-équipé pour l'application de tous les pistons standard RIV. Un indicateur de position ouvert/fermé a été appliqué. Nous avons aussi pensé à la sécurité, en équipant GLADIO d'un carter de protection solide, qui isole complètement les parties en mouvement du robinet-vanne. L'entretien est extrêmement facile, une fois usées toutes les pièces peuvent être remplacées.

Les premiers clients qui l'ont vu l'ont beaucoup apprécié, ainsi je suis certain que ce produit vous plaira.



É ESPLÊNDIDO!! Foi a primeira sensação que tive ao vê-lo.

Sei que não devia ser eu a dizer isto, mas é um produto de que gostei imediatamente, desde a fase de projecto e ao segui-lo passo a passo até a sua completa realização.

Para mais das suas características estéticas, os nossos técnicos cuidaram principalmente da funcionalidade e dos pormenores, a tentar não deixar nada ao acaso. Para conseguirmos atender a um campo de utilização mais amplo, criámos um sistema de encaixe duplo em cada comporta; um para engatar com o flange agrícola quadrado, de medidas standard e um DIN PN 10 ou ANSI 150 para o mercado Norte-Americano.

Equipado com uma lâmina sólida de aço inoxidável.

As ranhuras do flange não são pintadas para evitar dificuldades no encaixe.

Predisposição para engates com alavanca de manobra, no corpo da válvula e na parte superior.

Sede auto limpante de medidas amplas, para evitar que se prendam partículas sólidas.

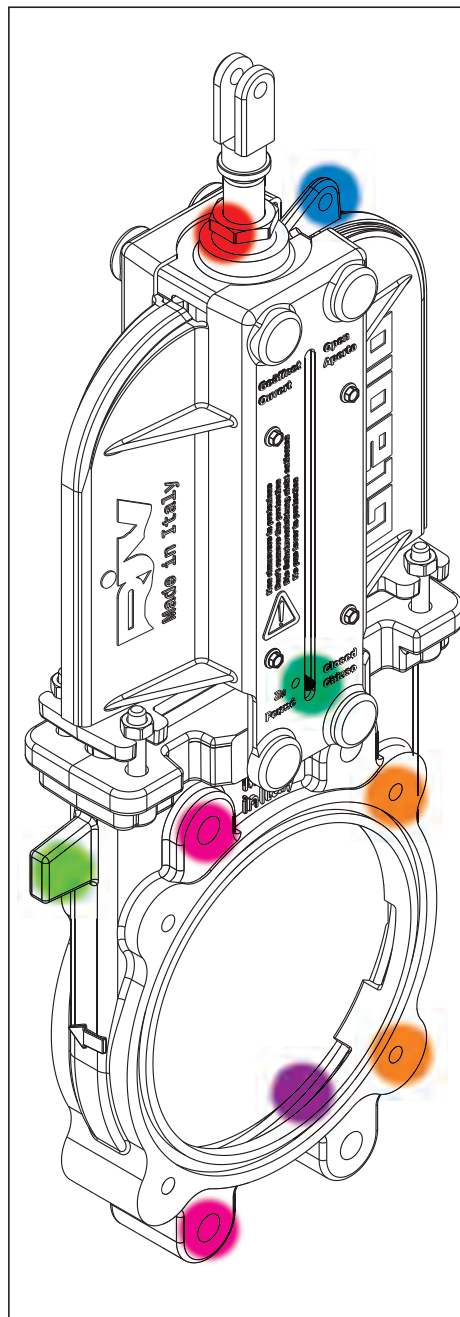
Parafusos e tirantes de aço inoxidável para prevenir corrosão.

Predisposto para aplicar-se com facilidade a todos os pistões standard RIV.

Foi aplicado um indicador de posição aberta / fechada.

Também pensamos na segurança, e equipamos o GLADIO com um robusto cárter protector, que isola inteiramente as peças em movimento da comporta. Extrema facilidade de manutenção; todas as peças, quando estiverem gastas, podem ser substituídas. Os primeiros clientes que o viram apreciaram-no muito; por isto, tenho a certeza que também todos vós gostarão dele.

GLADIO



Standardanschluss für Riv-Zylinder
Connexion standard pour vérins Riv
Engate standard para pistões Riv

Mit Hebelanschluss ausgerüstet
Équipé pour connexion levier
Predisposto para engate com alavanca

Stellungsanzeiger
Indicateur de position
Indicador de posição

Flanschanschluss DIN PN 10 oder ANSI 150
Brides DIN PN 10 ou ANSI 150
Flanges DIN PIN 10 ou ANSI 150

Vierkantflanschanschluss "Agri Standard"
Brides carrées "Agri Standard"
Flanges quadradas "Agri Standard"

Mit Hebelanschluss ausgerüstet
Équipé pour connexion levier
Predisposto para engate com alavanca

Selbstreinigender Sitz
Siège autonettoyante
Sede auto limpante



Corrado Valsesia
www.riv-vg.com



RIV 127



RIV 120



RIV 121



RIV 123



RIV 124

RIV 129



Die Gruppe Velatta zeichnet sich besonders für das konstante Augenmerk auf Innovation, die Forschung an neuen Produkten und den Wunsch, immer alles perfekt machen zu wollen, aus.

Dieses Jahr dringt McV noch weiter in den Industriesektor ein und erweitert die Produktpalette um neue Linien von Stahlventilen:

- Dreiteiliger Kugelhahn Klasse 800;

- Kugelhahn Split Body ANSI 150 / 300 / 600 und höhere Klasse mit Design Trunion Mounted und Dichtungssitz in der Ausführung "double block and bleed";

• Wafer-Ventile, die auf dem italienischen Markt eine wichtige Rolle spielen, da sie eben in Italien in den 60er Jahren erfunden wurden.

Ventile in folgenden Materialien: A105, AISI 316, WCB und CF8M.

Es besteht auch die Möglichkeit, Ventile in Speziallegierungen wie etwa TITAN und HASTELLOY für spezielle Verwendungszwecke herzustellen.

Die erreichten Qualitätsstandards entsprechen den geltenden internationalen Vorschriften und das Angebot erfüllt auch die anspruchsvollsten Anforderungen. Mit dieser Vertriebsinitiative steigt die Gruppe Velatta auch in die schwierige Welt der Industrieventile ein und stellt eine wertvolle Alternative dar.



L'une des caractéristiques du groupe Velatta est sa recherche constante dans le domaine de l'innovation, sur les nouveaux produits et sa volonté de faire toujours mieux.

Cette année McV s'implante ultérieurement dans le secteur industriel, enrichissant sa gamme de nouvelles lignes de vannes en acier, telles que :

- robinet à boisseau sphérique en 3 pièces classe 800;

- robinet à boisseau sphérique de type split body ANSI 150 / 300 / 600 et de classe supérieure avec design trunion mounted, sièges d'étanchéité « double block and bleed » ;

- vanne de type wafer, ce type de vanne revêt une importance particulière sur le marché italien car il a été inventé en Italie dans les années 60.

Les vannes et robinets sont disponibles dans les matériaux suivants : A105, AISI 316, WCB et CF8M.

Il sera également possible de réaliser des robinets et vannes dans des alliages particuliers tels que le TITANIUM et l'HASTELLOY pour des emplois spécifiques.

Les standards de qualité atteints sont ceux requis par les normes internationales en vigueur et la gamme proposée est en mesure de satisfaire les demandes les plus exigeantes. Avec cette nouvelle initiative commerciale, le groupe Velatta se lance de façon significative dans l'univers difficile des vannes industrielles et se propose comme une alternative valable par rapport aux autres producteurs.



Uma das características do grupo Velatta é a constante procura de inovação a buscar novos produtos, e a vontade de sempre querer trabalhar bem.

Este ano a McV introduz-se ainda mais no sector industrial, a enriquecer ainda mais a própria gama, com novas linhas de válvulas de aço, nomeadamente:

- válvulas de esfera em 3 peças classe 800;

- válvulas de esfera split body ANSI 150 / 300 / 600 e de classe superior com design trunion mounted, sedes de retenção realizada com "drenagem e bloco duplo";

- válvulas tipo Wafer, que no mercado italiano desempenha um importante papel, desde que foram inventadas aqui mesmo em Itália nos anos 60.

As válvulas são disponíveis nos seguintes materiais: A105, AISI 316, WCB e CF8M.

Também haverá a possibilidade de fazerem-se válvulas em ligas específicas, nomeadamente: TITÂNIO e HASTELLOY para utilizações especiais. Os standard qualitativos conseguidos são os pedidos pelas normas internacionais correntes, e a gama oferecida tem a capacidade de atender aos pedidos mais exigentes.

Com esta nova iniciativa comercial, o grupo Velatta também entra de maneira significativa no difícil mundo das válvulas industriais, a propor-se como uma alternativa válida.

Roberto Castiglioni
www.mcv-vg.com

MARCO POLO ARGALI

8. Oktober, Ruben beginnt die lange Reise durch die Türkei und Kirgistan. Am 10. Oktober wird endlich das Basiscamp am Karakul See in den Bergen des Pamir in Tadschikistan, dem Dach der Welt, erreicht.

Von hier geht es nur mit Hilfe der örtlichen Führer zu Pferd, aber hauptsächlich zu Fuß weiter. Jetzt ist Ruben auf der Suche nach dem Marco Polo.

Die Bedingungen sind extrem, die Temperatur liegt ständig unter -10°C und in 5.000 Metern Höhe ist der Sauerstoff so dünn, dass jeder Weg eine große Anstrengung bedeutet.

14. Oktober, es ist 5 Uhr morgens. Ruben hat eine Herde Marco Polo Schafe gefunden, aber sie sind noch weit weg, er muss sich ihnen vorsichtig, möglichst leise nähern, damit sie nicht erschrecken und 2 Tage harter Marsch umsonst waren.

Langsam kann er sich ihnen auf 350 m nähern, es ist noch dunkel, aber ein Halbmond beleuchtet die Berge gerade ausreichend: er kann eine schöne Beute aufs Korn nehmen. Ein schwieriger Schuss, der viel Konzentration erfordert. Dann ein einziger, präziser Schuss und das Marco Polo ist getroffen.

Ein wirklich schönes Exemplar, Größe der Trophäe 56-Zoll. Waidmannsheil, Ruben!!

Das Gewehr: Blaser R93 mit Swarovski-Optik Scope Z6l 3-30x50BT, geladen mit Remington Power Level III, Swift Scirocco 180-Gran.



Marco Polo Argali



M&V R.U.V.E.L. L.A.R.

www.velattagroup.com



In einer Welt, in der der Rhythmus des Lebens so frenetisch ist und der Fuß ständig aufs Gaspedal drückt, muss man sich hin und wieder ein Pause gönnen und den Leidenschaften freien Raum lassen, denn die Arbeit ist zwar wichtig, reicht aber allein nicht aus, um uns zu vollständigen und wahren Menschen zu machen.

Deshalb haben wir den Internetauftritt VG VelattaGroup entwickelt, ein Fenster, das sich 24 Stunden pro Tag zur Welt öffnet und es uns ermöglicht, unseren Kunden einen, wenn man so will, intimeren Aspekt unserer Gruppe zu zeigen, denn die hier behandelten Themen betreffen nicht nur unsere Firmentätigkeit, sondern auch unser Ausblick auf das Leben.

Die ansprechende Grafik führt auf einfache und schnelle Weise von der Startseite zu sechs verschiedenen Bereichen.

Starten wir also mit dem Bereich "companies", also alle Unternehmen, die zur VG VelattaGroup gehören.

Sind Sie eher ein Weinkenner, oder Sie lieben einfach einen guten Tropfen, dann klicken Sie auf "cellar", um zu unseren Weinen zu gelangen

Sie haben die ersten Ausgaben unseres Magazines verpasst? Dann klicken Sie auf den Bereich "press room" und.... viel Spaß!

Unser Inhaber, Herr Ruben Velatta geht seit Jahren sowohl in Italien als auch im Ausland auf die Jagd und daher haben wir den Bereich "hunting club" eingerichtet, der sich an alle Liebhaber dieses Sports richtet.

In unserer "photo gallery" können Sie eine Menge Fotos mit Kunden/Freunden bei verschiedenen Freizeitaktivitäten, gemeinsamen Unternehmungen, bei Reisen und nationalen und internationalen Messen ansehen.

Unter "links" können Sie einige Webadressen finden, die uns besonders gefallen.

Viel Spaß beim Surfen!



Dans un monde marqué par des rythmes de vie frénétiques, avec le pied toujours posé sur l'accélérateur, il faut parfois s'accorder une pause et laisser place aux passions car le travail est important mais, seul, il ne suffit pas à faire de nous des personnes équilibrées et vraies.

C'est pour cette raison que nous avons créé le site VG VelattaGroup, une fenêtre ouverte sur le monde, 24 heures sur 24, qui nous permet de faire connaître à nos clients l'aspect, si on peut le dire, plus intime de notre groupe, car les thèmes traités sont liés non seulement à notre activité professionnelle, mais aussi à notre vision de l'existence.

Le graphisme est très prenant, de la page d'accueil il est possible de se connecter rapidement et simplement aux six rubriques.

Commençons donc par la rubrique « sociétés » où figure la liste des entreprises qui constituent le VG VelattaGroup.

Si vous êtes un amateur de vin ou appréciez tout simplement un bon verre de rouge, rendez-vous dans la rubrique « cellar » (cave), consacrée à nos vins.

Vous avez manqué les premiers numéros de nos magazines ? Alors cliquez sur la rubrique « press room » (salle de presse) et.... bonne lecture !

Le propriétaire, monsieur Ruben Velatta pratique la chasse depuis des années, avec une grande passion, aussi bien en Italie qu'à l'étranger, si bien qu'il a consacré la rubrique « hunting club » (club de chasse) à tous les passionnés de ce sport.

Dans la rubrique « photo gallery » (galerie photo) vous trouverez toutes les photos prises avec des clients lors de différentes occasions de divertissement et de rencontres, au cours de voyages et foires italiennes et internationales.

Dans la dernière rubrique, « links » (liens), nous signalons quelques adresses de sites Internet que nous vous recommandons tout particulièrement.

Bonne visite!



Em um mundo em que o ritmo da vida é tão frenético e com o pé sempre a carregar o acelerador no fundo, de vez em quando é necessário termos uma pausa e darmos lugar às paixões, porque o trabalho é importante, mas só ele não é suficiente para tornarmos-nos pessoas completas e verdadeiras.

Por isto criamos o site VG VelattaGroup, uma janela aberta ao mundo 24 horas por dia que possibilita à nossa clientela conhecer o aspecto, passe o termo: mais íntimo do nosso grupo, porque os assuntos tratados referem-se não apenas às nossas actividades empresariais, mas também à nossa visão da vida.

A gráfica é muito encantadora, já desde a página inicial com ligações às seis secções de maneira simples e rápida.

Portanto, começamos a nossa navegação a partir da secção "companhias" onde há listadas as empresas que constituem o VG VelattaGroup.

Já agora, se forem entendedores de vinho, ou simplesmente adorarem um bom copo de tinto, passemos à "cave" dedicada aos nossos vinhos. Se tiverem perdido as primeiras edições dos nossos magazines, Cliquem na secção "press room" e boa leitura!

O nosso encarregado, o Sr. Ruben Velatta, há anos pratica com grande paixão a caça em Itália e noutros países, portanto, dedicou a secção "hunting club" a todos os apaixonados por esta actividade.

Para mais, na secção "photo gallery" há publicadas fotografias tiradas com clientes/amigos em vários momentos de tempo livre e de convívio, durante as viagens e as feiras nacionais e internacionais.

Na última secção: "links", assinalamos endereços de alguns sítios Internet que apreciamos especialmente.

Boa navegação!

Marina Cengia Bevilacqua

www.velattagroup.com



À l'heure où nous imprimions le dernier numéro de Vg Magazine 2009, Ruben Velatta se préparait pour une nouvelle aventure, la recherche de l'Argali de Marco Polo, le plus grand mouflon sauvage du monde.

Le 8 octobre, Ruben entreprend un long voyage à travers la Turquie et le Kirghizstan, atteignant enfin, le 10 octobre, le campement de base, implanté à Karakul Lake sur les montagnes du Pamir, au Tadjikistan, le toit du monde.

De cet endroit, à l'aide des guides locaux et en se déplaçant à cheval mais surtout à pied, Ruben commence sa quête du mouflon Argali Marco Polo.

Les conditions sont épouvantables, très froides, avec des températures toujours inférieures à -10°C et l'altitude très élevée (5 000 m), si bien que l'oxygène est très raréfié, ce qui rend les déplacements très fatigants.

14 octobre, 5 heures du matin. Ruben rencontre un troupeau d'Argali Marco Polo mais il est trop éloigné ; il faut s'approcher avec précaution, le moindre bruit pourrait le faire fuir, rendant vains ces jours de dure recherche.

Lentement, il parvient à se poster à une distance de 350 m. Il fait encore sombre mais, grâce à un quartier de lune qui frôle les montagnes, Ruben parvient à viser une belle proie. C'est un tir difficile mais il faut rester concentré ; un seul coup précis et l'Argali Marco Polo est touché.

**Un beau spécimen, de 56 pouces.
Félicitations Ruben !!**

Fusil utilisé : Blaser R93 avec optique Swaroski lunette Z61 3-30x50BT, chargé de balles Remington Power Level III, Swift Scirocco 180 g.

"Residence 5 stars"



No momento em que se estava a imprimir o último número de Vg Magazine 2009, Ruben Velatta estava a preparar-se para uma nova aventura de caça, a procura do "Marco Polo Argali", o carneiro selvagem mais grande do mundo.

8 de Outubro, Ruben começou uma longa viagem através da Turquia e Quirguistão, até finalmente chegar, dia 10 de Outubro, ao campo base, situado no lago Karakul nas montanhas do Pamir no Tajiquistão, o tecto do mundo.

De lá, apenas com a ajuda de guias locais, a andar a cavalo, mas principalmente a pé, Ruben começou a procurar o carneiro Marco Polo.

As condições eram proibitivas, um frio com temperaturas constantemente inferiores a -10° C e 5.000 metros de altitude; o oxigénio era muito rarefeito e tornava a locomoção imensamente cansativa.

14 de Outubro, às 5 horas da madrugada; Ruben encontrou um rebanho de cordeiros Marco Polo, mas estava longe, era necessário aproximar-se com cuidado, um mínimo ruído podia espantá-lo e perderem-se dias de duras buscas.

Lentamente conseguiu chegar a uma distância de 350 m., ainda estava escuro, mas, graças à meia-lua que clareava as montanhas, conseguiu mirar uma bela caça. Era um tiro difícil, mas precisavam manterem-se concentrados. Um único e apanhou o seu Marco Polo.

**Uma linda peça, um troféu de 142 cm.
Muitos parabéns Ruben!!**

Fuzil utilizado: Blaser R93 com óptica Swaroski Scope Z61 3-30x50BT, carregado com balas Remington Power Level III, Swift Scirocco de 180 gr.

Corrado Valsesia


www.velattagroup.com

www.velattagroup.com



Essen Mangeons Comamos



 Ich wurde gebeten, einen Artikel für die aktuelle Ausgabe des Magazine zu schreiben und da ich vor wenigen Monaten Vater geworden bin, stelle ich mir die Frage: was essen wir eigentlich und was geben wir unseren Kindern zu essen?

Seit einiger Zeit gehe ich mit meiner Frau einkaufen und habe angefangen darauf zu achten, was ich in den Einkaufswagen lege. Mir ist aufgefallen, dass bei einigen Produkten der Verpackungsort, nicht aber der Herkunftsort des Inhalts angegeben ist.


Jetzt frage ich euch: wollt ihr lieber ein Produkt mit italienischer Marke, aber in China, Indien oder wo auch immer verpackt, oder ein Produkt mit einer eindeutigen Herkunft? Es ist absurd, dass kein Gesetz dazu verpflichtet, auch den Herkunftsort des Inhalts und nicht nur den Vertrieb anzugeben.

Unser Made in Italy ist weltweit wegen seiner hervorragenden Qualität bekannt und wir als Italiener sind nicht in der Lage, das zu verstehen. Vielleicht, weil wir doch zu wenig patriotisch oder weil uns 2 Cent Ersparnis wichtiger sind.

Es gibt einen gemeinsamen Nenner, der den Produzenten des Trentino mit dem aus Sizilien verbindet: beide lassen ihre Produkte an den Bäumen verkommen, weil die Ernte teuer ist, als der spätere Verdienst und wir kaufen dann im Supermarkt Äpfel und Orangen zu 2 Euro das Kilo, während den Bauern nur 0,04 Euro pro kg gezahlt werden.

Wenn wir uns alle bemühen, nur Produkte zu kaufen, die auch bei uns wachsen und keine chinesischen Tomaten auf die Pizza zu tun. Der beste Weg hierfür ist die Ursprungsbezeichnung, denn dadurch wird ein Produkt immer enger mit dem Herkunftsland verbunden und seine Spezifität kann geschützt werden.

Der Reichtum an Produkten Made in Italy ist nicht nur eine Garantie für Qualität, sondern muss auch eine Stärke unserer Wirtschaft bilden.

 On m'a demandé d'écrire un article dans le magazine du mois et, étant donné que je suis papa depuis quelques mois, je souhaiterais vous poser une question : avons-nous une idée de ce que nous mangeons et de ce que nous donnons à manger à nos enfants ?

Depuis quelque temps, je vais faire les courses avec mon épouse et je commence à prêter attention à ce que je mets dans mon chariot, je m'aperçois que sur certains produits le lieu de conditionnement est indiqué mais pas celui de provenance du contenu.


Je vous demande : préférez-vous manger un produit de marque italienne mais conditionné en Chine, en Inde ou qui sait où ou un produit dont vous êtes sûr de la provenance ? Il est absurde qu'il n'existe pas de loi qui oblige de préciser le lieu de provenance du contenu, et pas seulement le nom du distributeur.

Notre Made in Italy se distingue, dans le monde entier, par son excellence et nous, italiens, ne parvenons pas à le comprendre peut-être parce que nous ne sommes pas assez nationalistes ou parce que pour économiser 2 centimes nous préférons importer de tout, partout.

Il existe un dénominateur commun qui lie le producteur du Trentin à celui de Sicile, tous deux laissent pourrir les produits sur les arbres car la main-d'œuvre pour la cueillette coûte plus que ce qu'ils gagnent puis nous trouvons dans nos supermarchés des pommes et oranges à 2 euros le kilo alors qu'on ne leur reconnaît que 0,04 euros le kg.

Engageons-nous, tous, à ne manger que des produits qui sont cultivés chez nous et non pas des tomates chinoises sur nos pizzas, la meilleure solution est celle de l'appellation qui signifie associer toujours plus de produits locaux au territoire, protégeant leur spécificité.

La richesse des produits Made in Italy constitue non seulement une garantie de qualité mais doit aussi représenter un point fort de notre économie.

 Pediram-me para escrever um artigo no magazine deste mês e, como há poucos meses tornei-me papá, queria apresentar-vos esta pergunta: sabemos o que comemos e o que damos aos nossos filhos para comerem?

Há um certo tempo passei a ir fazer as compras com minha mulher e comecei a dar atenção ao que metemos no carrinho, percebo que em determinados produtos há especificado o sítio de embalagem, mas não a proveniência do conteúdo.

Ora, pergunto-vos: preferem comer um produto com marca Italiana, mas elaborado na China, Índia ou sei lá onde, ou então um produto com proveniência acertada? É absurdo que não haja mais uma lei que obrigue as marcas italianas a especificarem o lugar de proveniência do conteúdo, em vez de apenas quem o distribui.

O nosso Made in Italy distingue-se pelas próprias características em todo o mundo, mas nós, que somos italianos, não conseguimos reconhecer-lo, se calhar por sermos pouco patrióticos, ou porque, para economizarmos 2 cêntimos, preferimos importar de todo o lado.

Há um denominador comum que une o produtor da região de Trento ao da Sicília, ambos deixam os próprios produtos apodrecerem nas árvores porque a mão-de-obra para a colheita custa mais que a receita com a venda dos mesmos e, para mais, encontramos nos nossos supermercados maçãs e laranjas a 2 euros por kg., mas os produtores recebem apenas 0,04 euros por kg.


Comprometamo-nos a comer apenas produtos que cá crescem, e não tomate chinês na pizza, a melhor maneira era uma denominação que comportasse ligar cada vez mais os nossos produtos ao território, para salvaguardar a especificidade dos mesmos.

A riqueza dos produtos Made in Italy, para mais de ser uma garantia de qualidade italiana, afinal era também um ponto a favor da nossa economia.

Gianlorenzo Zaniboni
www.riv-vg.com

TECHNICAL CORNER



 Im Hinblick auf die Sicherheit der Produkte hat RIV selbstverständlich auch die Richtlinie 97/23/CE, PED (Pressure Equipment Directive) übernommen, die zu einer Reihe europäischer Richtlinien zur Produktsicherheit gehört. Die PED dient zur Vereinheitlichung des Marktes der Druckgeräte innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

Die Richtlinie gilt für die Planung, Herstellung und Prüfung von Druckausrüstungen und der Einheiten, die einem maximal zulässigen Druck von mehr als 0,5 bar ausgesetzt sind, unabhängig von dem enthaltenen Druckmittel.

Auch Kugelventile und Ventile im Allgemeinen gehören zu diesen Materialien und RIV hat als Hersteller die eigene Produktion unverzüglich der Richtlinie angepasst.


Die Richtlinie PED enthält unterschiedliche Produktklassifizierungstabellen je nach Einsatzgebiet und da RIV sich der Qualität der eigenen Produkte sicher genug ist, haben wir uns dazu entschlossen, unsere Kugelventile nach der strengsten Tabelle zu klassifizieren (Tabelle 6).

Wir sind somit in der Lage ein Produkt anzubieten, das den höchsten Qualitätsstandard erreicht, da es, beginnend mit dem Rohmaterial, in jeder einzelnen Produktionsphase strengsten Kontrollen, Qualitäts- und Konformitätsprüfungen unterzogen wurde.

In Übereinstimmung mit der Richtlinie sind alle Ventile von RIV, einschließlich ab der Abmessung 1" 1/4, wie von der Richtlinie vorgeschrieben, mit der Kennzeichnung CE1115 markiert, wobei die Nummer 1115 das Konsortium PASCAL identifiziert, das unser Zertifizierungsamt ist.

Die kleineren Abmessungen müssen gemäß Artikel 3.3 der Richtlinie nicht markiert werden, unterliegen aber dennoch allen Kontrollen, denen die größeren Abmessungen unterzogen werden.

Das Konsortium PASCAL führt regelmäßige Inspektionen in unserem Unternehmen in allen Produktionsphasen durch, um den Qualitätsstandard, den es zertifiziert, zu erhalten.

 En ce qui concerne la sécurité des produits, RIV a bien entendu mis en application la directive 97/23/CE, PED (Équipements Sous pression) qui fait partie d'un ensemble de directives européennes concernant la sécurité des produits. La directive PED a pour fonction d'unifier le marché des équipements sous pression au sein de l'Union Européenne.

Son applicabilité est relative à la conception, la fabrication et l'évaluation de la conformité des équipements sous pression et des ensembles soumis à une pression maximum admissible supérieure à 0,5 bar, quel que soit le fluide sous pression contenu.

Les robinets à boisseau sphérique et les vannes en général rentrent dans cette catégorie et RIV, en sa qualité de fabricant, a rapidement adapté sa production aux dispositions de loi.


La directive PED prévoit différents tableaux de classement du produit, en fonction de l'importance des applications ; RIV, certaine de la qualité de ses produits, a choisi de classer tous ses robinets à boisseau sphérique dans le tableau le plus restrictif (Tableau 6).

Nous sommes donc en mesure d'offrir un produit conforme aux plus hauts standards de qualité car il a fait l'objet, à commencer par la matière première, de contrôles très rigoureux, tests de qualité et de conformité répétés au cours de chaque étape du travail.

Conformément à la réglementation, sur toutes les vannes RIV, à partir de la mesure 1" 1/4 comprise, comme cela est prescrit par la directive, figure la marque CE1115, le numéro 1115 identifie la « Società Consortile PASCAL », qui est notre organisme de certification.

Les mesures plus petites, conformément à l'article 3.3 de la directive, ne doivent pas être marquées mais sont également soumises à tous les contrôles prévus pour les dimensions supérieures.

La Società Consortile PASCAL, comme garantie du maintien de notre niveau de qualité certifié par ses soins, effectue périodiquement des audits dans notre entreprise, dans toutes les phases du cycle de production.

 Relativamente aos seus produtos, a RIV com certeza atende também à directiva 97/23/CE, PED (Directiva dos Equipamentos Sob Pressão) que é parte de um grupo de directivas europeias que trata da segurança dos produtos. A directiva PED serve para harmonizar o mercado dos equipamentos sob pressão no âmbito da Comunidade Europeia.

A sua aplicabilidade refere-se ao projecto, à fabricação e à avaliação da conformidade dos equipamentos sob pressão e dos conjuntos submetidos a uma pressão máxima admissível de 0,5 bar, seja qual for o fluido contido sob pressão.

Também as válvulas de esfera e as demais válvulas e acessórios em geral reentram neste âmbito, e a RIV, na qualidade de produtor, prontamente adequou a própria produção ao estabelecido por esta norma. A directiva PED prevê várias tabelas de classificação dos produtos, em base à importância das aplicações, a RIV, para assegurar a alta qualidade dos próprios produtos, decidiu classificar todas as próprias válvulas de esfera na tabela mais severa (Tabela 6).

Portanto, podemos fornecer um produto que atende ao mais elevado standard qualitativo, e que foi submetido, a partir da matéria prima, a controlos severíssimos, e ensaios da qualidade e de conformidade repetidos em cada uma das fases dos trabalhos.

Em conformidade com a normativa, todas as válvulas da RIV, a partir da medida de 1" 1/4 é considerada da maneira prescrita pela directiva, e contém a marcação: CE1115, em que o número 1115 identifica a Società Consortile PASCAL que é o nosso órgão certificador.

As medidas mais pequenas, em base ao artigo 3.3 da directiva, não têm necessidade de ser marcadas, mas, mesmo assim, são submetidas a todos os controlos previstos para as medidas superiores. A Società Consortile PASCAL, para assegurar a manutenção do nível de qualidade que certifica, periodicamente realiza inspeções nos estabelecimentos da nossa empresa em todas as fases do ciclo de produção.

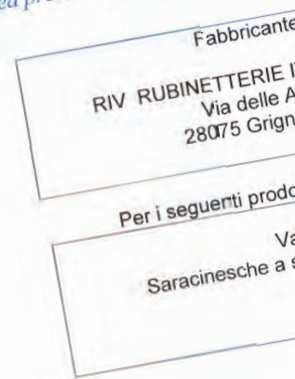
Federico Giardino
www.riv-vg.com



PASCAL
ORGANISMO NOTIF
Notified Body n

Pascal, visto l'esito delle verifiche condotte
direttiva 97/23/CE, Modulo D1, attesta c
fabbricante per la fabbricazione, l'ispezio
pressione di seguito elencate, soddisfa

Pascal, on the basis of the assessment perf
the directive 97/23/EC, Module D1, attest
operated by the Manufacturer for manufact
listed pressure equipment satisfies



Prima emissione
First emission
20/05/02
data/date

Emissione corrente
Current issue
09/03/0
data/date